



Vestmannaeyjabær

Þagnarskylda

Obowiązek poufności

Ég undirritaður starfsheiti gengst hér með undir þagnarskyldu um það sem ég kemst að í starfi mínu fyrir Vestmanneyjabæ.

Ja, niżej podpisany _____ przyjmuje obowiązek zachowania poufności w odniesieniu do tego, czego dowiaduje się podczas mojej pracy dla gminy Vestmannaeyjar.

Með undirskrift minni heiti ég að fara með þau málefni sem mér eru falin sem fyllstu trúnaðarmál. Ég geri mér einnig grein fyrir að þagnarskyldan helst þó ég muni láta af starfi.

Podpisem moim zobowiązuje się do załatwienia powierzonych mi obowiązków jako najbardziej poufnych. Zdaję sobie sprawę, że obowiązek poufności obowiązuje nadal po ustaniu obowiązku pracy.

18. gr. laga nr. 70/1996 (um réttindi og skyldur starfsmanna ríkisins) snýr að þagnarskyldu starfsmanna en hún vísar til X. kafla stjórnarsýslulaga nr. 37/1993. Ég hef kynnt mér X.kafla stjórnarsýslulaga og geri mér grein fyrir að brot á þeirri lagagrein varða viðurlögum samkvæmt 136. gr. almennra hegningarlaga.

Artykuł XVIII Akt nr. 70/1996 (o prawach i obowiązkach pracowników administracji rządowej) dotyczy obowiązku zachowania poufności pracowników, ale odwołuje się do rozdziału X ustawy o postępowaniu administracyjnym nr. 37/1993. Przeczytałem rozdział X ustawy o postępowaniu administracyjnym i zdaję sobie sprawę, że naruszenie tego artykułu podlega sankcjom na podstawie art. 136. Kodeksu karnego.

Úr 3. mgr. 42. gr. stjórnarsýslulaga:

“ Í þagnarskyldu felst að starfsmanni er óheimilt að miðla eða notfæra sér sjálfur eða í þágu annarra upplýsingar um málsatvik sem leynt eiga að fara og starfsmaður hefur orðið áskynja um í starfi sínu eða vegna starfs síns, hvort sem það er fyrir tilviljun eða ekki. Þá ber starfsmanni að gera viðhlítandi ráðstafanir til þess að upplýsingar sem háðar eru þagnarskyldu komist ekki til vitundar óviðkomandi við meðferð og varðveislu þeirra. Þagnarskylda helst þótt látið sé af starfi. ”

Z trzeciego akapitu. Artykuł 42 Ustawa o postępowaniu administracyjnym:

„Obowiązek zachowania poufności oznacza, że pracownikowi nie wolno udostępniać ani wykorzystywać informacji o sobie lub na rzecz innych osób na temat faktów, które mają być utrzymywane w tajemnicy, o których pracownik dowiedział się w trakcie swojej pracy lub pracy, przypadkowych lub nie. Pracownik musi również podjąć odpowiednie środki, aby zapewnić, że informacje objęte klauzulą poufności nie zostaną zauważone przez osoby nieuprawnione podczas ich przetwarzania i przechowywania. Poufność pozostaje, nawet po zakończeniu stosunku pracy”.

Vestmannaeyjum dags. _____

Undirskrift starfsmanns/podpis pracownika

Kennitala/nr identyfikacyjny

Undirskrift yfirmanns/podpis przełożonego